

# Deltec®

***Skimmer 600<sup>i</sup> / 1000<sup>i</sup> / 1500<sup>i</sup>***  
***Skimmer 600<sup>ix</sup> / 1000<sup>ix</sup>***



**Bedienungsanleitung  
deutsch Seite 2**

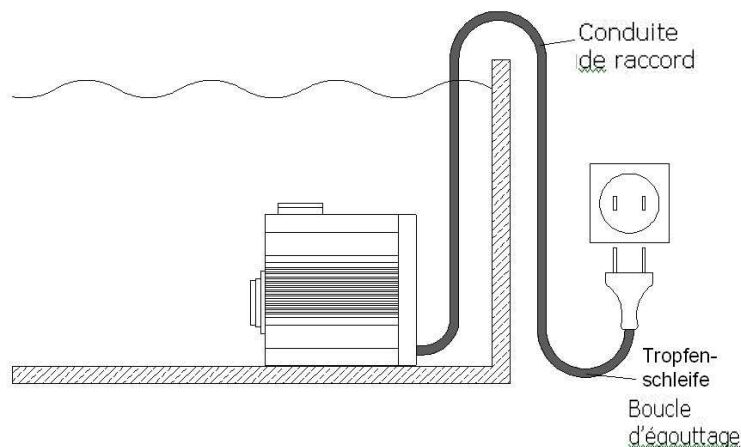
**Operating instruction  
english page 13**

**Instructions d'emploi  
français page 24**

# Instructions de sécurité importantes

Avertissement : Pour protéger contre quelconques blessures, il faut respecter les mesures de prudence et les instructions de sécurité suivantes :

- 1) Lire et respecter les instructions de sécurité.
- 2) Danger : Pour éviter une électrocution, il faut manipuler tous les appareils de l'aquarium avec prudence. Dans aucun des cas indiqué plus bas, le client ne devrait pas essayer de procéder à une réparation. L'appareil doit être délivré au service après-vente autorisé.
- d. Si vous observez une fuite d'eau anormale sur l'appareil, il faut retirer immédiatement la prise de l'appareil.
- e. Pour plus de sécurité, tous les appareils électroniques doivent être connectés à un Dispositif de courant résiduel.
- b) Après l'installation, il faut vérifier soigneusement l'appareil. Il ne faut pas enficher sa prise quand de l'eau se trouve sur des pièces qui doivent rester sèches.
- c) Un appareil muni d'un câble ou d'une fiche détériorés ne doit pas être mis en service. Ceci est aussi valable quand l'appareil ne fonctionne pas correctement, est tombé par terre ou a été détérioré d'une autre manière.
- d) Pour éviter que la fiche de l'appareil ou la prise de courant se mouille, il faut placer le meuble de l'aquarium et le bassin à côté de la prise de courant murale. Ainsi aucune goutte d'eau ne tombera sur la fiche ou la prise de courant. Une « boucle d'égouttage » devrait être prévue entre l'aquarium et la prise de courant murale. La « boucle d'égouttage » est la partie du câble qui fléchit sous la prise de courant en cas d'emploi d'une rallonge. De cette manière, l'eau s'égouttera sous la prise de courant du câble et ne pourra pas entrer en contact avec celui-ci. Si la fiche ou la prise de courant se mouille, NE PAS retirer le câble mais couper l'alimentation en courant au fusible ou au sectionneur de puissance. Ne retirer la fiche qu'après avoir ceci et vérifier si de l'eau se trouve dans la prise de courant.



- 3) Les enfants doivent être surveillés quand vous vous occupez de l'aquarium ou vous vous trouvez à proximité.
- 4) Pour éviter quelconques blessures, ne pas toucher les pièces mobiles ou chaudes, telles que les chauffages, les réflecteurs, les ampoules etc.
- 5) Les fiches des appareils qui ne sont pas utilisés, avant le montage/démontage de pièces de ces appareils ou avant leur nettoyage, doivent être retirées. Ne pas tirer au câble. Pour sortir le câble, toujours saisir la fiche.
- 6) Les appareils ne doivent être utilisés qu'aux fins prévues. L'emploi d'accessoires que le fabricant n'a pas recommandés ou vendus, peut causer des conditions dangereuses.
- 7) Ne pas installer ou entreposer l'appareil à un endroit où il est exposé aux intempéries ou à des températures en dessous de zéro.
- 8) Avant la mise en service d'un appareil monté à la paroi du bassin, il faut garantir que cet appareil est correctement installé et fixé.
- 9) Toutes les indications de sécurité sur l'appareil doivent être lues.
- 10) S'il faut utiliser une rallonge, elle doit avoir la puissance nécessaire. Un câble qui est homologué pour peu d'ampères ou de watts, peut se surchauffer. Le câble doit être posé de sorte que personne ne trébuche dessus ou y reste accroché.
- 11) L'appareil est équipé d'une fiche à contact de protection. Cette fiche ne doit en aucun cas être modifiée ou contournée.

Si la fiche est retirée, tout droit à garantie sera annulé ! Conserver ces instructions

# Deltec Série Skimmer

Les écumes de la série Deltec Skimmer sont conçus pour l'exploitation dans des cuves de filtre externes.

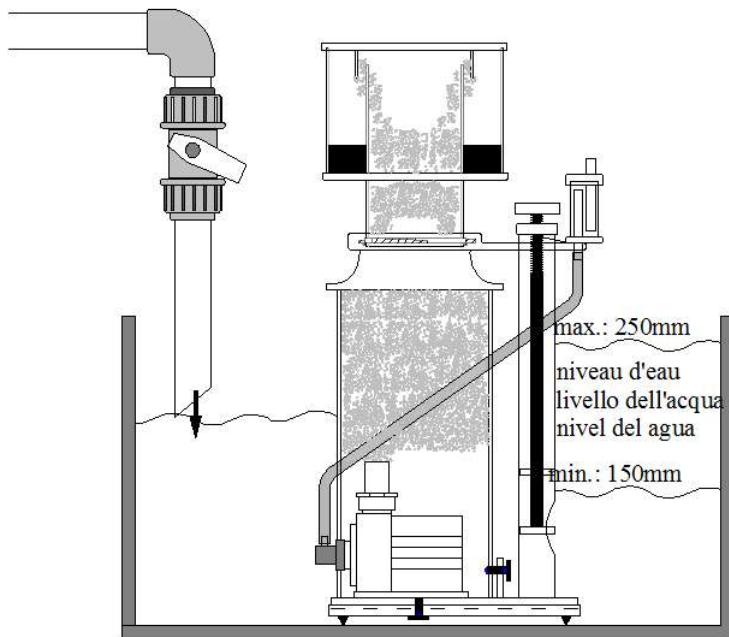
## Insertion

Le niveau d'eau dans le bac du filtre devrait s'élever entre 150 et 250 mm. Un niveau constant de l'eau dans le bac du filtre est la condition sine qua non du fonctionnement parfait et fiable du système.

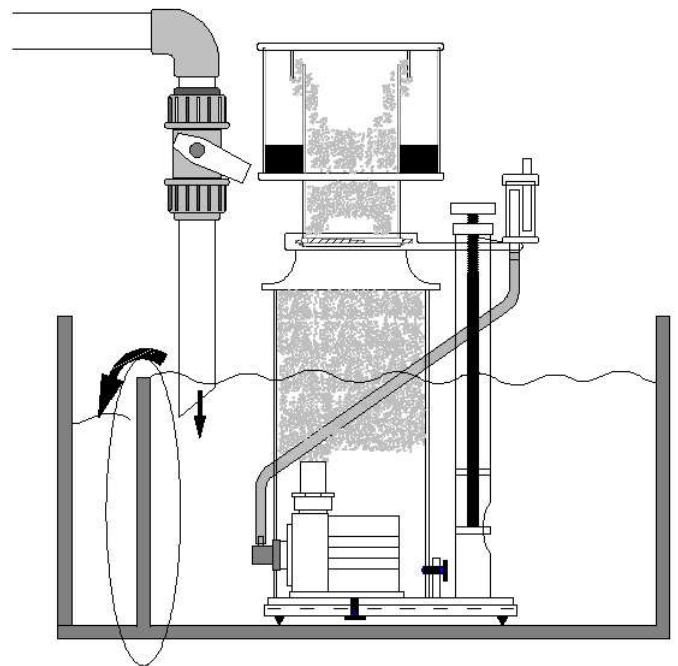
En raison du fait que la pompe de l'écumeur doit pomper de l'eau hors du bac du filtre avec un certain niveau contre la colonne d'eau dans l'écumeur, les valeurs de la pompe, telles que le débit d'air, la puissance absorbée, le débit de passage, se modifient lorsque les niveaux d'eau diffèrent.

Pour garantir à tout moment un niveau d'eau constant dans le bac du filtre, il est recommandé d'utiliser un système de remplissage tel que le Deltec Aquastat 1001 ou similaire.

L'insertion d'une chambre d'écumage (dessin 2) dans le bac du filtre chambre qui doit avoir un niveau d'eau plus élevé que le bac du filtre, est une autre possibilité. Cette chambre d'écumage peut être alimentée en eau via une dérivation par le trop-plein de l'aquarium ou la pompe principale. La hauteur de la chambre d'écumage devrait se situer entre 150 et 250 mm.



dessin 1 / disengno 1 / dibujo 1

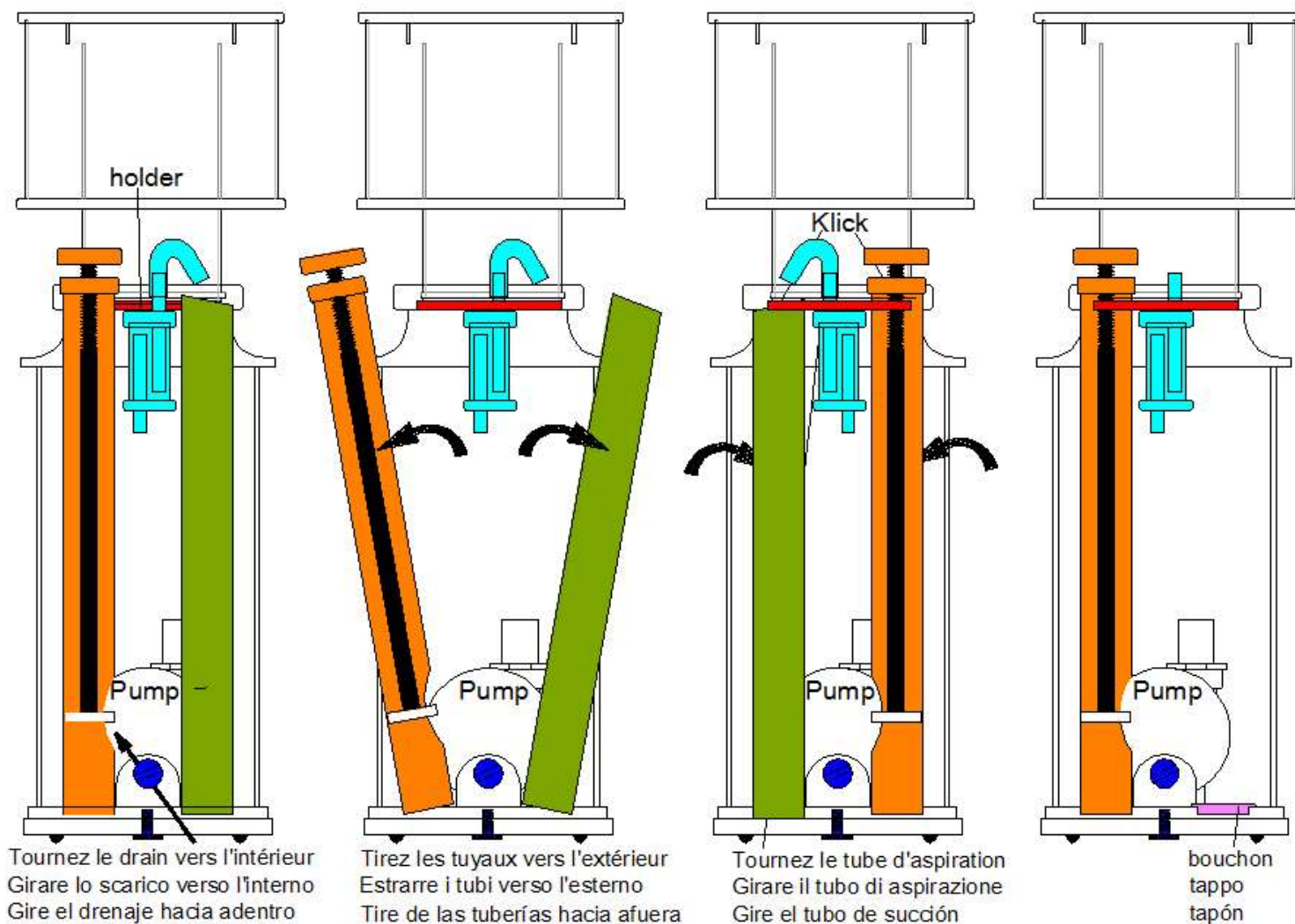


dessin 2 / disengno 2 / dibujo 2

## Débordement d'urgence

Les skimmers des séries i et ix ont un débordement d'urgence et un tube régulateur. Ceux-ci ne sont pas collés au sol et peuvent être interchangeables si nécessaire (dessin 3, 4 et 5). Il faut s'assurer que la sortie du tube du détenteur est orientée vers l'intérieur, car si l'écumoire est retirée trop rapidement de la chambre du filtre, l'eau peut être forcée sur le bord de la chambre du filtre.

Si le débordement d'urgence n'est pas souhaité, le tuyau de trop-plein de secours peut être retiré et l'ouverture peut être fermée avec le bouchon fourni, dessin 6.



dessin / disengno / dibujo

3

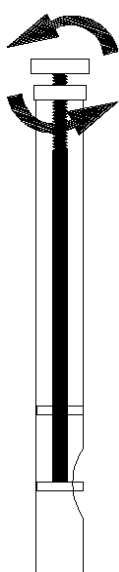
4

5

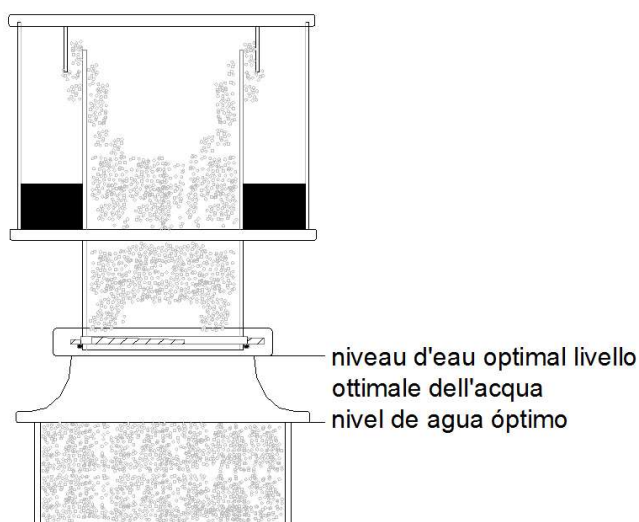
6

## Mise en service

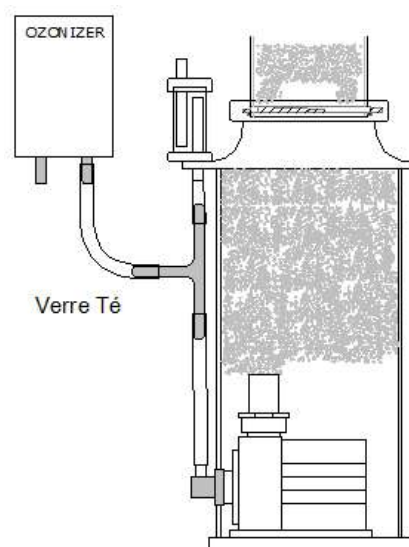
- Ouvrez complètement le contrôleur de niveau (dessin 7) en le tournant dans le sens antihoraire.
- Retirer le tuyau d'admission au-dessus du trop-plein d'urgence ou le tourner sur le côté (dessin 5).
- Activer l'alimentation en eau de la chambre de l'écumoire (si disponible).
- Allumer la pompe
- **Seulement pour 600i, 1000i et 1500i:** Régler le contrôleur au niveau le plus bas.
- Fermez lentement le régulateur de niveau jusqu'à ce que de la mousse soit visible dans la partie inférieure du tube du pot de mousse.
- L'écumeur min. 48 heures Dans un nouvel aquarium et / ou de l'eau salée fraîche, la période d'échauffement peut durer jusqu'à une semaine.
- Le min et max. Les valeurs du niveau d'eau ne doivent pas être prises en compte lors de la phase de démarrage.
- **Seulement pour 600i, 1000i et 1500i:** Après la phase de démarrage, réglez le contrôleur au niveau 3 (600i), niveau 4 (1000i) ou au niveau 6 (1500i), optimal pour la plupart des aquariums.
- Utilisez le contrôleur de niveau pour ajuster le motif de mousse dans le tube vertical de manière à ce que les fines bulles d'air commencent à éclater sur le fond du pot de mousse pour former de plus grosses bulles (dessin 8).
- Le niveau d'eau entre min. et max. Set.
- Positionnez le tuyau d'aspiration au-dessus du tuyau de trop-plein de secours.
- Si le tuyau de trop-plein d'urgence n'est pas utilisé, réglez le niveau d'eau dans la zone du bord supérieur du tuyau, bord inférieur de la baïonnette (dessin 8). Le tube d'aspiration peut être retiré.
- Observer le moussage après la mise en service et éventuellement corriger avec le contrôleur de niveau.
- Pour la mousse humide (liquide léger dans le pot de mousse), visser le régulateur de niveau. Pour la mousse sèche (liquide foncé dans le pot de mousse), dévisser le régulateur de niveau.
- **Seulement pour 600i, 1000i et 1500i:** En appuyant sur le bouton "Feed timer", la pompe s'arrête pendant 10 minutes puis redémarre automatiquement.



dessin 7  
Régulateur  
de niveau



dessin 8  
Gobelet d'écumer



dessin 9  
desinfección con ozono

## Exploitation avec de l'ozone

L'ozone est un gaz extrêmement agressif. Un emploi non conforme peut entraîner des préjudices de santé, c'est pourquoi l'ozone ne doit jamais être inhalé.

En plus l'ozone peut détériorer entraîner l'écumeur en cas de dosage trop élevé.

Le dosage de l'ozone doit être réglé de sorte qu'aucun ozone libre ne soit perceptible sur le couvercle de l'écumeur. Les écumeurs Deltec peuvent être exploités avec 50 mg/heure max. d'ozone par pompe. Pour ce, une pièce en T résistante à l'ozone sera placée dans le tuyau d'air au-dessus de la pompe de l'écumeur. L'extrémité libre de la pièce en T est reliée à l'appareil à ozone avec un tuyau résistant à l'ozone. Le robinet à air de l'écumeur doit être réprimé jusqu'à ce que de l'air soit aspiré de manière autonome par l'appareil à ozone.

Instructions de sécurité :

- La quantité d'ozone maximale de 50 mg/heure par pompe ne doit pas être dépassée par le haut.
- Des dépôts de poussière dans l'appareil à ozone peuvent réduire le passage d'air. Ceci peut entraîner une augmentation du niveau d'eau dans l'écumeur, ce qui peut entraîner en cas extrême un débordement. Pour éviter ceci, les dépôts dans l'appareil à ozone doivent être contrôlés régulièrement et le cas échéant nettoyés.
- Ne jamais inhaler d'ozone libre.
- L'appareil à ozone ne doit pas être raccordé directement au robinet d'air voire à l'amortisseur de bruit.
- Pour éviter les dégâts des eaux, l'appareil à ozone doit être placé à une hauteur telle que lors du dépôt de la pompe de l'écumeur, aucune eau ne puisse pénétrer dans l'appareil.

## Eau de mer fraîche

Grâce à certains ajouts dans de nombreux sels marins, l'écumeur produit des bulles d'air extrêmement fines qui ne peuvent pas être retenues, tout en devenant très aqueuses Mousse générée. En vidant fréquemment le pot de mousse, les ingrédients peuvent être réduits dans l'eau de l'aquarium. En outre, en alimentant temporairement plus vigoureusement, la formation de bulles extrêmement fines peut être réduite.

## Maintenance

**À noter :** Pour garantir une exploitation sans problème, il est important de contrôler à intervalles réguliers (au moins une fois par semaine) si le régulateur de niveau est encrassé et le nettoyer le cas échéant. Pour ce le régulateur de niveau peut être retiré vers le haut. Après avoir réinséré le régulateur de niveau, il faut contrôler le niveau d'eau dans l'écumeur et le régler une nouvelle fois le cas échéant. Les encrassements et les dépôts peuvent entraîner l'augmentation du niveau d'eau qui peut mener au débordement de l'écumeur.

## Démontage de le écumre

Voir page 35-37

## Caractéristiques techniques

| Caractéristiques techniques | Dimensions mm  |         | Taille de l'aquarium litre |                    | Niveau d'eau mm |      | Puissance absorbée watts | Air litre/h.<br>Surface au sol | Raccords<br>Ø mm<br>Ablauf |
|-----------------------------|----------------|---------|----------------------------|--------------------|-----------------|------|--------------------------|--------------------------------|----------------------------|
|                             | Surface au sol | Hauteur | Population élevée          | Population normale | min.            | max. |                          |                                |                            |
| Skimmer 600i                | 220x140        | 510*    | 200                        | 600                | 150             | 250  | 13                       | 500                            | 32                         |
| Skimmer 600ix               | 220x140        | 510*    | 200                        | 600                | 150             | 250  | 9                        | 450                            | 32                         |
| Skimmer 1000i               | 220x155        | 520*    | 600                        | 1000               | 150             | 250  | 15                       | 650                            | 32                         |
| Skimmer 1000ix              | 220x155        | 520*    | 600                        | 1000               | 150             | 250  | 11                       | 600                            | 32                         |
| Skimmer 1500i               | 265x180        | 565*    | 1000                       | 1500               | 160             | 250  | 23                       | 1100                           | 32                         |

+15 mm pour enlever la coupe

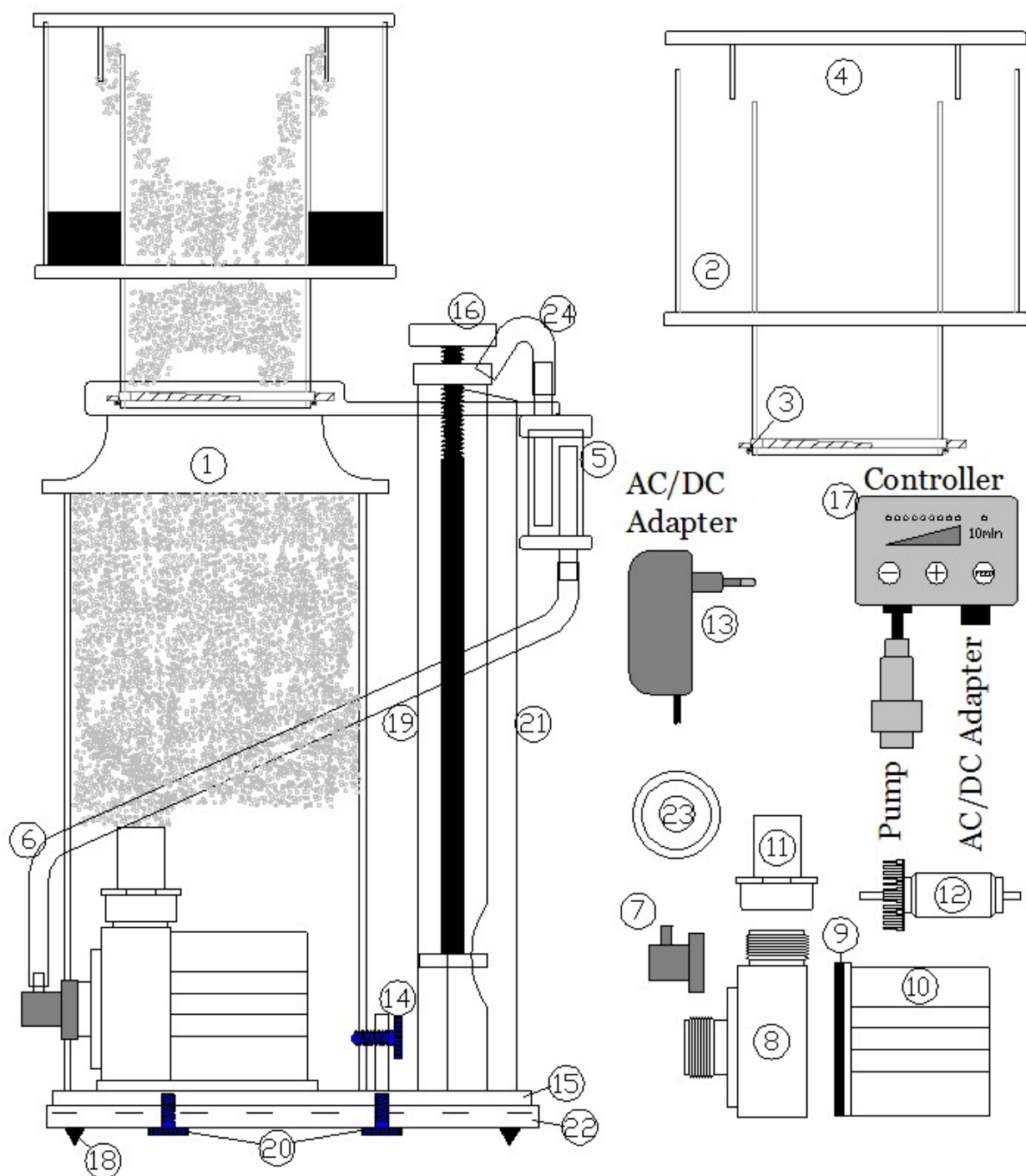
## Recherche des défauts

| Symptôme                                                  | Cause                                                                                                                | Mesure à prendre                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La pompe marche mais il n'y a pas d'air ou très peu d'air | La conduite d'amenée d'air vers la pompe est bouchée                                                                 | nettoyer                                                                                                                                  |
|                                                           | L'appareil à ozone est encrassé                                                                                      | nettoyer                                                                                                                                  |
|                                                           | Le tuyau d'air est plié                                                                                              | Modifier la conduite du tuyau                                                                                                             |
|                                                           | La buse d'aspiration d'air est bouchée                                                                               | nettoyer                                                                                                                                  |
|                                                           | Le(les) clapet(s) d'écoulement dans la pompe est (sont) bloqué(s)                                                    | nettoyer                                                                                                                                  |
| Fort pétilllement d'air dans l'eau d'évacuation           | Se produit en présence de certains sels marins et à l'addition de produits de traitement de l'eau                    | Utiliser d'autres sels, donner plus à manger                                                                                              |
|                                                           | En cas de charge de l'eau très élevée après réinstallation avec des pierres vivantes                                 | Réduire considérablement la quantité d'air                                                                                                |
| La pompe ne démarre pas                                   | Si la pompe (après la mise en service) est entreposée au sec, le palier peut dessécher dans la plaque d'appui avant. | Démonter l'unité de marche comme illustré ci-dessous et la détacher en faisant des mouvements axiaux et radiaux dans de l'eau du robinet. |
|                                                           | L'unité de marche est montée de manière incorrecte                                                                   | Cf. Insertion/Démontage de l'unité de marche                                                                                              |

## Maintenance

**À noter :** Pour garantir une exploitation sans problème, il est important de contrôler à intervalles réguliers (au moins une fois par semaine) si le régulateur de niveau est encrassé et le nettoyer le cas échéant. Pour ce le régulateur de niveau peut être retiré vers le haut. Après avoir réinséré le régulateur de niveau, il faut contrôler le niveau d'eau dans l'écumeur et le régler une nouvelle fois le cas échéant. Les encrassements et les dépôts peuvent entraîner l'augmentation du niveau d'eau qui peut mener au débordement de l'écumeur.

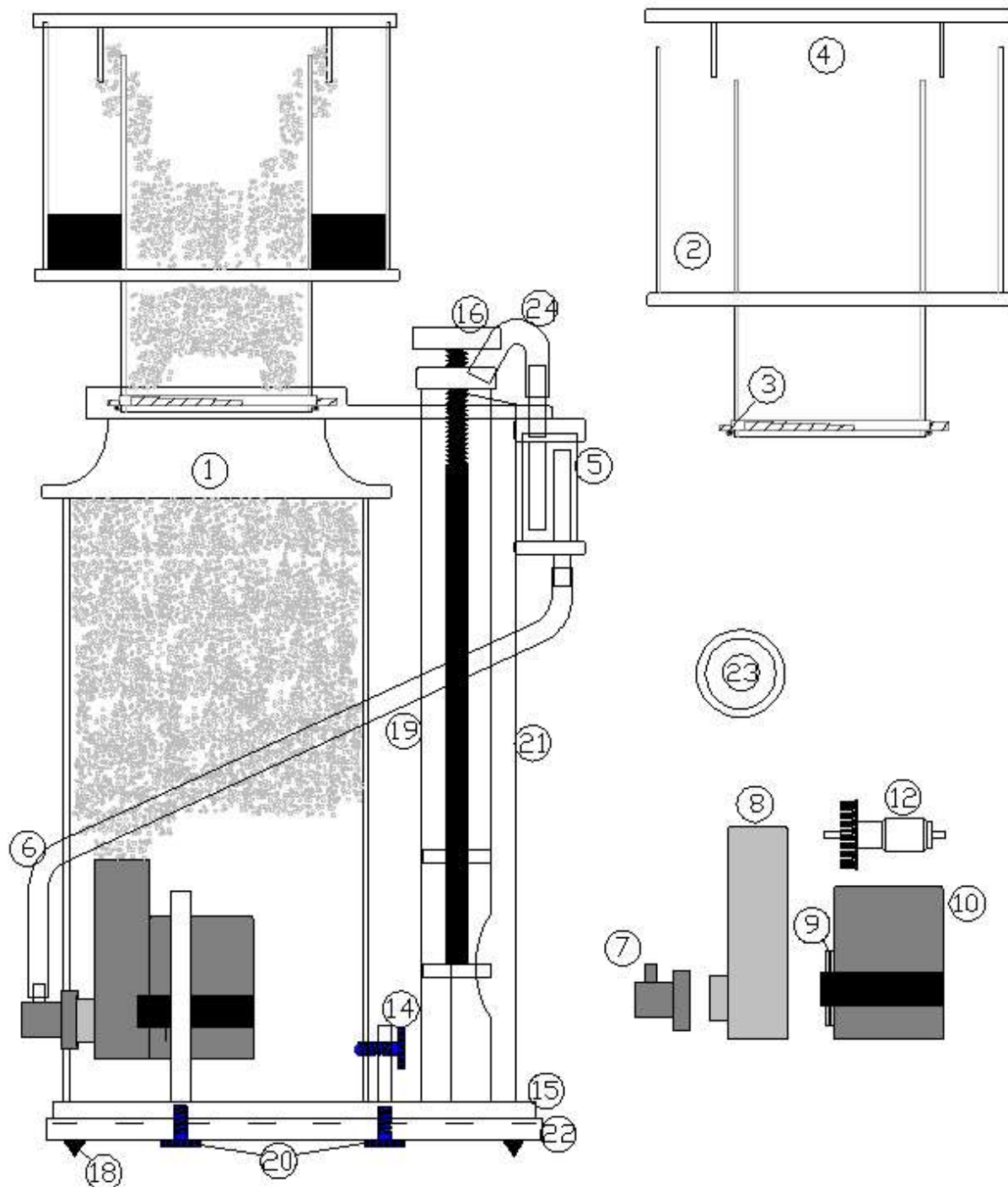
# Accessoires et pièces détachées 600i



| No | Art. No.<br>Skimmer 600i | Désignation                      |
|----|--------------------------|----------------------------------|
| 1  | 81135100                 | Contacteur de tube               |
| 2  | 81130200                 | Gobelet d'écumeur                |
| 3  | 80500075                 | O-Ring gobelet                   |
| 4  | 81130300                 | Couvercle                        |
| 5  | 81160500                 | Silencieux                       |
| 6  | 61758000                 | Tuyau de silicone                |
| 7  | 81135700                 | Entrée modifiée pour prise d'air |
| 8  | 29084000                 | Corps de pompe                   |
| 9  | 26084100                 | O-Ring Pompe DCC2                |
| 10 | 26084000                 | Stator DCC2                      |
| 11 | 81132900                 | Adapter                          |
| 12 | 27084000                 | Joint rotor DCC2                 |
| 13 | 29012000                 | Alimenter 1,5A                   |

| No | Art. No.<br>Skimmer 600i | Désignation                   |
|----|--------------------------|-------------------------------|
| 14 | 12359100                 | Vis à ailettes                |
| 15 | 81135200                 | Plaque de base 1              |
| 16 | 81135500                 | Régulateur de niveau          |
| 17 | 29002000                 | contrôleur DCC2               |
| 18 | 61701000                 | pied de silicone              |
| 19 | 81135110                 | Tuyau de silicone 7/10        |
| 20 | 12359200                 | Vis à ailettes court          |
| 21 | 81135120                 | Tuyau de trop-plein d'urgence |
| 22 | 81135210                 | Plaque de base 2              |
| 23 | 81135140                 | Bouchon                       |
| 24 | 81135130                 | Tube d'aspiration             |

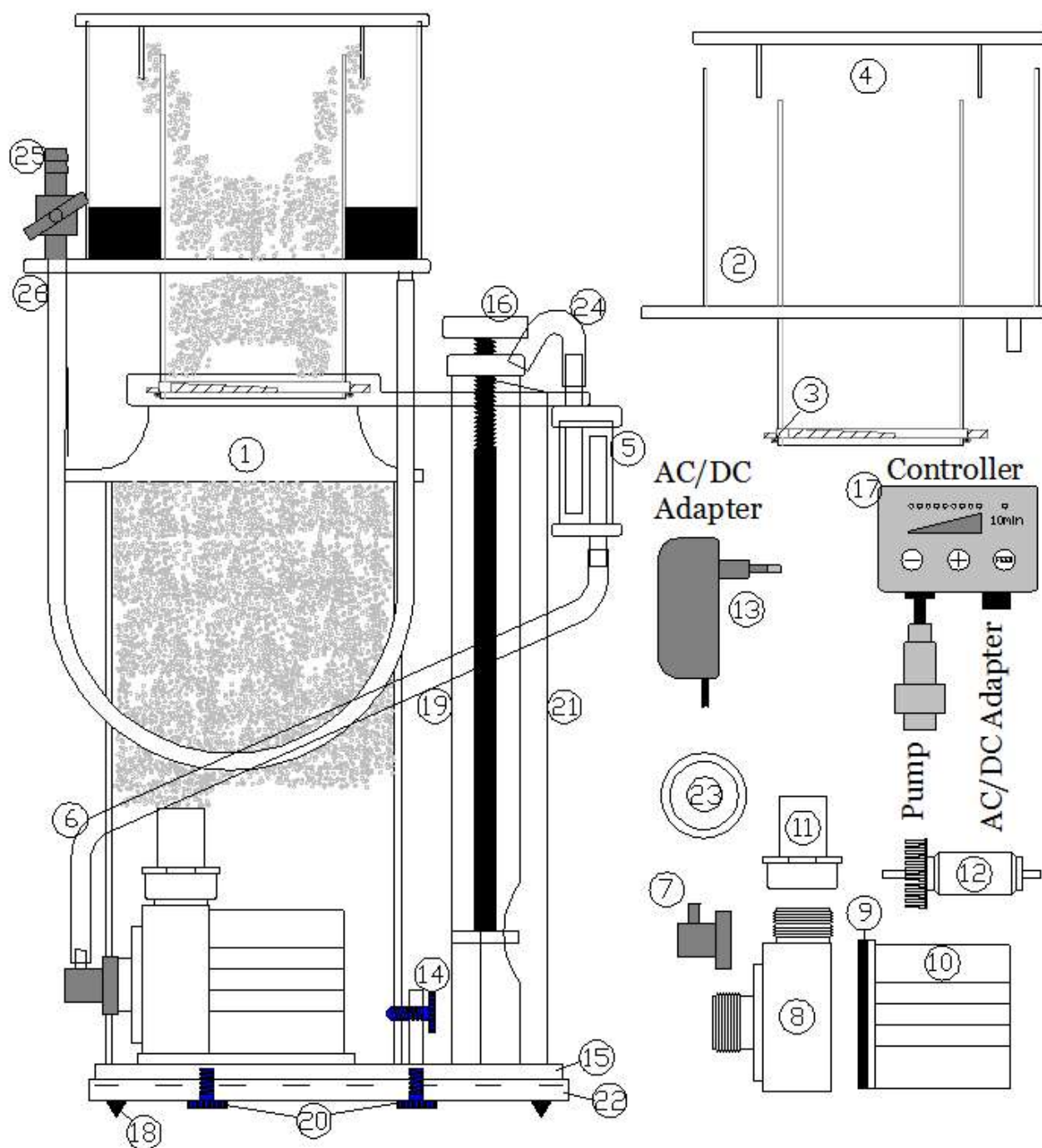
# Accessoires et pièces détachées 600ix



| No | Art. No.<br>Skimmer 600ix | Description                      |
|----|---------------------------|----------------------------------|
| 1  | 81135100                  | Contacteur de tube               |
| 2  | 81130200                  | Gobelet d'écumeur                |
| 3  | 80500075                  | O-Ring gobelet                   |
| 4  | 81130300                  | Couvercle                        |
| 5  | 81160500                  | Silencieux                       |
| 6  | 61758000                  | Tuyau de silicone                |
| 7  | 81136700                  | Entrée modifiée pour prise d'air |
| 8  | 81140400                  | Boîtier de pompe DCS 400         |
| 9  | 69511000                  | O-Ring pompe DCS 400             |
| 10 | 26017000                  | Stator DCS 400                   |
| 11 |                           |                                  |
| 12 | 27017000                  | Rotor DCS 400                    |
| 13 |                           |                                  |

| No | Art. No.<br>Skimmer 600ix | Description                   |
|----|---------------------------|-------------------------------|
| 14 | 12359100                  | Vis à ailettes                |
| 15 | 81135200                  | Plaque de base 1              |
| 16 | 81135500                  | Régulateur de niveau          |
| 17 |                           |                               |
| 18 | 61701000                  | piéd de silicone              |
| 19 | 81135110                  | Tuyau de silicone 7/10        |
| 20 | 12359200                  | Vis à ailettes court          |
| 21 | 81135120                  | Tuyau de trop-plein d'urgence |
| 22 | 81135210                  | Plaque de base 2              |
| 23 | 81135140                  | Bouchon                       |
| 24 | 81135130                  | Tube d'aspiration             |
|    |                           |                               |
|    |                           |                               |

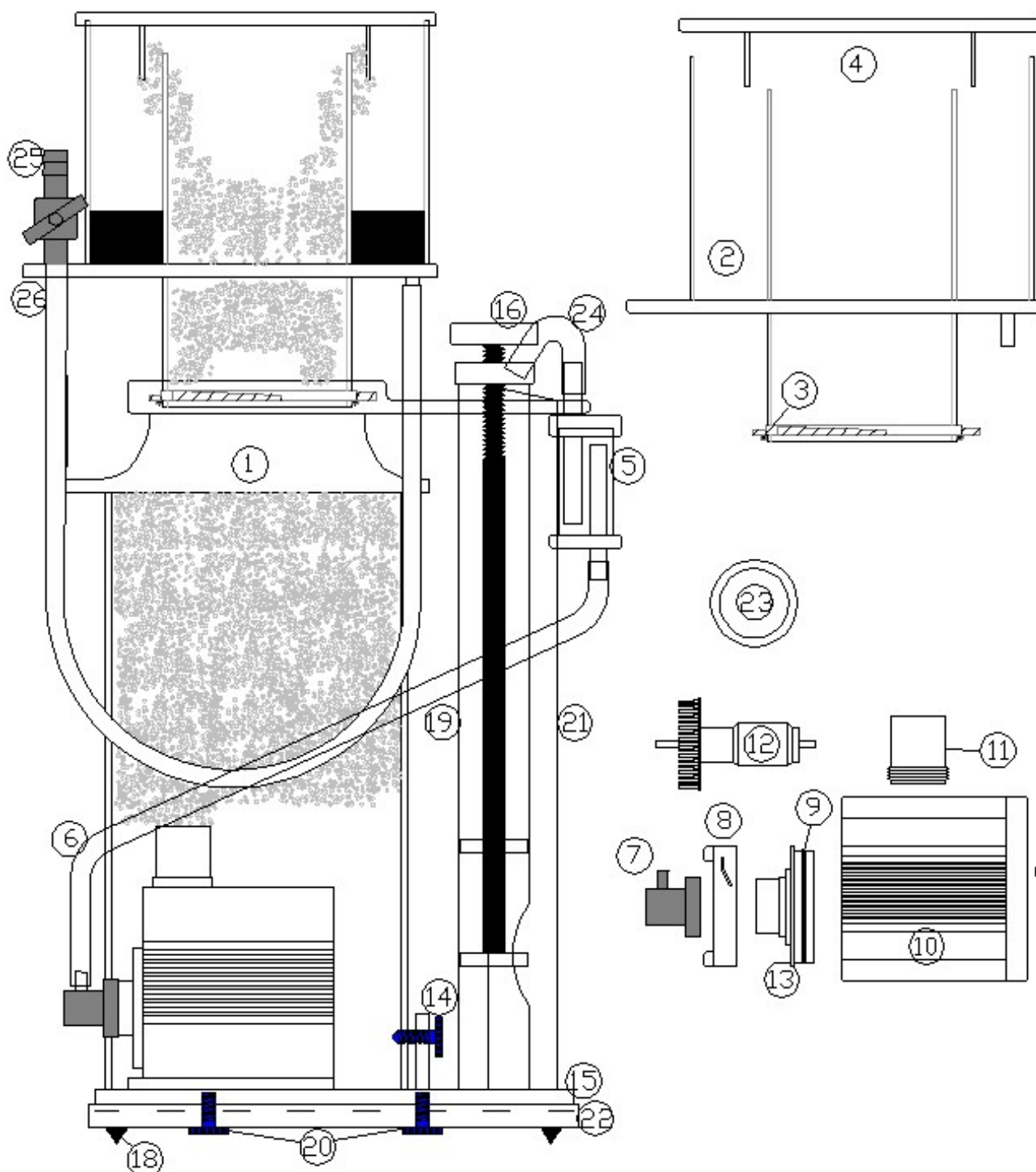
# Accessoires et pièces détachées 1000i



| No | Art. No.<br>Skimmer 1000i | Désignation                      |
|----|---------------------------|----------------------------------|
| 1  | 81145100                  | Contacteur de tube               |
| 2  | 88020200                  | Gobelet d'écumeur                |
| 3  | 80500090                  | O-Ring gobelet                   |
| 4  | 88020300                  | Couvercle                        |
| 5  | 81160500                  | Silencieux                       |
| 6  | 61758000                  | Tuyau de silicone                |
| 7  | 81135700                  | Entrée modifiée pour prise d'air |
| 8  | 29084000                  | Corps de pompe                   |
| 9  | 26084100                  | O-Ring Pompe DCC2                |
| 10 | 26084000                  | Stator DCC2                      |
| 11 | 81132900                  | Adapter                          |
| 12 | 27084000                  | Joint rotor DCC2                 |
| 13 | 29012000                  | Alimenter 1,5A                   |

| No | Art. No.<br>Skimmer 1000i | Désignation                   |
|----|---------------------------|-------------------------------|
| 14 | 12359100                  | Vis à ailettes                |
| 15 | 81145200                  | Plaque de base 1              |
| 16 | 81135500                  | Régulateur de niveau          |
| 17 | 29002000                  | contrôleur DCC2               |
| 18 | 61701000                  | pied de silicone              |
| 19 | 81135110                  | Tuyau de silicone 7/10        |
| 20 | 12359200                  | Vis à ailettes court          |
| 21 | 81135120                  | Tuyau de trop-plein d'urgence |
| 22 | 81145210                  | Plaque de base 2              |
| 23 | 81135140                  | Bouchon                       |
| 24 | 81135130                  | Tube d'aspiration             |
| 25 | 93419000                  | Boule valve                   |
| 26 | 61760000                  | Tuyau de silicone 7/10        |

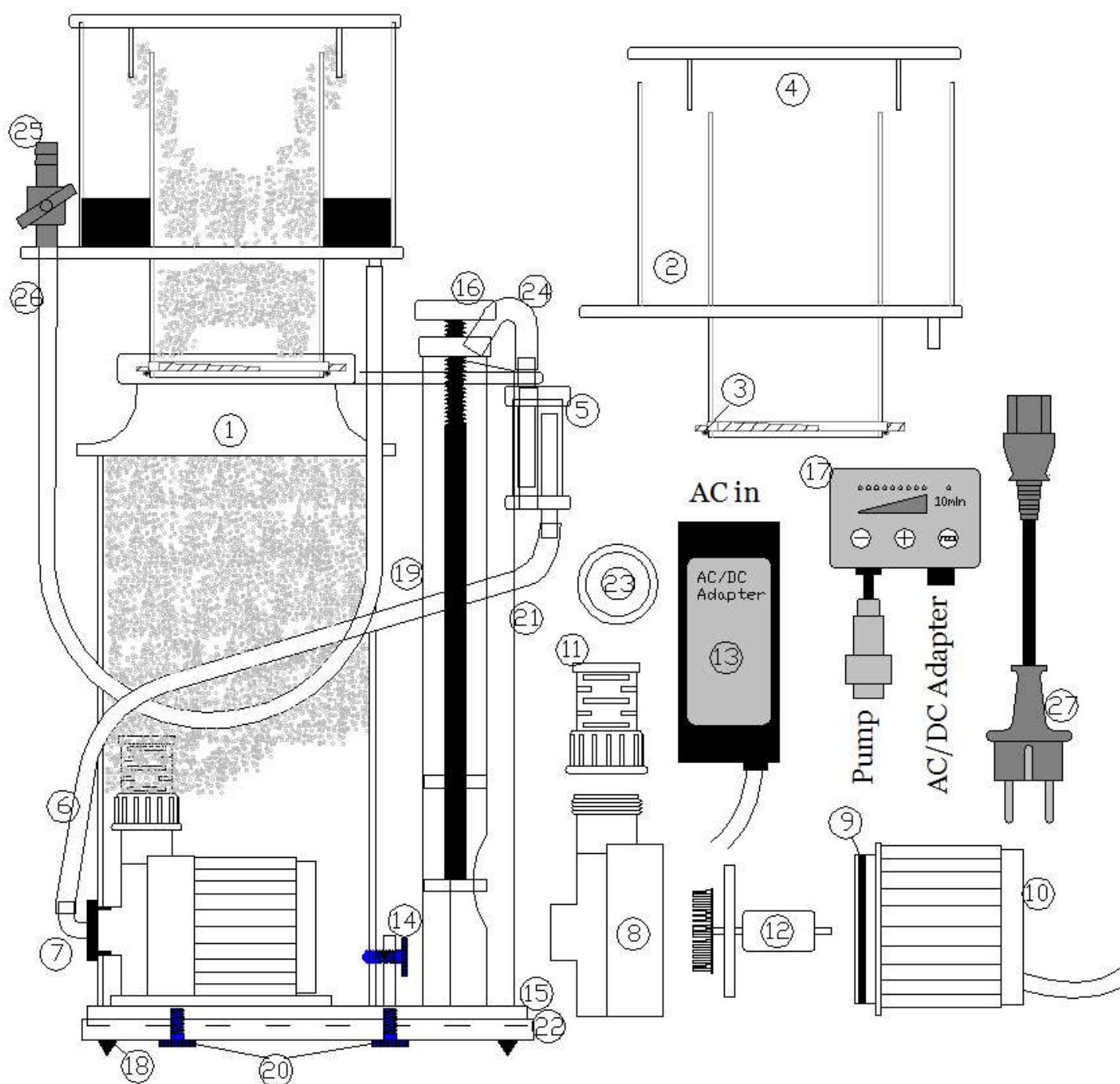
# Accessoires et pièces détachées 1000ix



| No | Art. No.<br>Skimmer 1000ix | Description                      |
|----|----------------------------|----------------------------------|
| 1  | 81145100                   | Contacteur de tube               |
| 2  | 88020200                   | Gobelet d'écumeur                |
| 3  | 80500090                   | O-Ring gobelet                   |
| 4  | 88020300                   | Couvercle                        |
| 5  | 81160500                   | Silencieux                       |
| 6  | 61758000                   | Tuyau de silicone                |
| 7  | 81140700                   | Entrée modifiée pour prise d'air |
| 8  | 10100480                   | Bajonete DCS 600                 |
| 9  | 10100520                   | O-Ring plaque d'appui            |
| 10 | 26083000                   | Stator DCS 600                   |
| 11 | 69303525                   | Adapteur                         |
| 12 | 27083000                   | Rotor DCS 600                    |
| 13 | 25094000                   | Plaque d'appui DCS 600           |

| No | Art. No.<br>Skimmer 1000ix | Description                   |
|----|----------------------------|-------------------------------|
| 14 | 12359100                   | Vis à ailettes                |
| 15 | 81146200                   | Plaque de base 1              |
| 16 | 81135500                   | Régulateur de niveau          |
| 17 |                            |                               |
| 18 | 61701000                   | piéd de silicone              |
| 19 | 81135110                   | Tuyau de silicone 7/10        |
| 20 | 12359200                   | Vis à ailettes court          |
| 21 | 81135120                   | Tuyau de trop-plein d'urgence |
| 22 | 81146210                   | Plaque de base 2              |
| 23 | 81135140                   | Bouchon                       |
| 24 | 81135130                   | Tube d'aspiration             |
| 25 | 93419000                   | Boule valve                   |
| 26 | 61760000                   | Tuyau de silicone 7/10        |

# Accessoires et pièces détachées 1500i



| No | Art. No.<br>Skimmer 1500i | Désignation                      |
|----|---------------------------|----------------------------------|
| 1  | 81165100                  | Contacteur de tube               |
| 2  | 81160300                  | Gobelet d'écumeur                |
| 3  | 80500110                  | O-Ring gobelet                   |
| 4  | 81160400                  | Couvercle                        |
| 5  | 81160500                  | Silencieux                       |
| 6  | 61760000                  | Tuyau de silicone                |
| 7  | 81160700                  | Entrée modifiée pour prise d'air |
| 8  | 29087000                  | Corps de pompe                   |
| 9  | 26088100                  | O-Ring Pompe DCC3                |
| 10 | 26088000                  | Stator DCC3                      |
| 11 | 81208000                  | Adapter                          |
| 12 | 27088000                  | Joint rotor DCC3                 |
| 13 | 29020000                  | Alimenter 1,5A                   |
| 14 | 12359100                  | Vis à ailettes                   |

| No | Art. No.<br>Skimmer 1500i | Désignation                   |
|----|---------------------------|-------------------------------|
| 15 | 81165200                  | Plaque de base 1              |
| 16 | 81165500                  | Régulateur de niveau          |
| 17 | 29003000                  | contrôleur DCC2               |
| 18 | 61701000                  | piéd de silicone              |
| 19 | 81165110                  | Tuyau de silicone 7/10        |
| 20 | 12359200                  | Vis à ailettes court          |
| 21 | 81165120                  | Tuyau de trop-plein d'urgence |
| 22 | 81165210                  | Plaque de base 2              |
| 23 | 81135140                  | Bouchon                       |
| 24 | 81135130                  | Tube d'aspiration             |
| 25 | 93419000                  | Boule valve                   |
| 26 | 61760000                  | Tuyau de silicone 7/10        |
| 27 | 29062000                  | Cordon d'alimentation         |